

DEF. DOC. #1053

Translated by  
Defense Language Branch

Announcement of Foreign Office re  
Anglo-Japanese Conference (10 p.m. July 24, 1939)

As a result of the conference which has been taking place since July 15 between the Foreign Minister and the British Ambassador at Tokyo, the following announcement has been issued:

The British Government fully acknowledges the actual condition in China where fighting is in progress on a large scale, and recognizes that so far as such condition exists, the Japanese forces in China have special claims in order to ensure their own safety and maintain peace and order in the areas under their influence, and that it is necessary for them to remove all acts and causes which may do harm to the Japanese forces and profit their enemy. The British Government has no intention to permit any act or measure which may be an obstruction to the Japanese forces in attaining the afore-said objects, and takes this opportunity of confirming the above-mentioned policy by expressly pointing out to the British authorities and nationals in China that they should refrain from such acts and measures.

2.  
REF. DOC. #1053

CERTIFICATE OF SOURCE AND AUTHENTICITY

I, HAYASHI, Kaoru, who occupy the post of Chief of the Archives and Documents Section, Foreign Office, hereby certify that the document hereto attached, written in Japanese, consisting of 1 page and entitled "Announcement of Foreign Office re Anglo-Japanese Conference (July 24, 1939)" is an exact and authorized copy of an official document in the custody of Japanese Government (Foreign Office).

certified at Tokyo,

on this 5th day of April, 1947

HAYASHI, Kaoru  
(seal)

I hereby certify that the above signature and seal were affixed hereto in the presence of the Witness.

at the same place,

on this same date

Witness: URABE, Katsuma  
(seal)

2  
DEF. DOC. #1053

TRANSLATION CERTIFICATE

I, William E. Clarke, of the Defense Language Branch,  
hereby certify that the foregoing translation described in the  
above certificate is, to the best of my knowledge and belief, a  
correct translation and is as near as possible to the meaning  
of the original document.

/s/ William E. Clarke

Tokyo, Japan

Date 16 April 1947

DEF. DOC. (#1053)

Ref. No. #1053

日英會談ニ關スル外務省發表（昭和十四年七月二十四日午後十時）

帝國外務大臣ト在京英國大使トノ間ニ七月十五日以來行ハレ來リタル會談ノ結果トシテ左ノ聲明發表セラル。

英國政府ハ大規模ノ戰鬪行爲進行中ナル支那ニ於ケル現狀ノ事態ヲ完全ニ承認シ又斯カル狀態カ存續スル限り又都ニ於ケル日本軍カ自己ノ安全ヲ確保シ且其ノ勢力下ニ在ル地域ニ於ケル治安ヲ維持スル爲特殊ノ要求ヲ有スルコト竝ニ日本軍ヲ害シ又ハ其ノ敵ヲ利スルカ如キ一切ノ行爲及原因ヲ排除スルノ要アルコトヲ認識ス英國政府ハ日本軍ニ於テ前記目的ヲ達成スルニ當リ之カ妨礙トナルヘキ例等ノ行爲又ハ措置ヲ是認スルノ意思ヲ有セス此ノ機會ニ於テ斯カル行爲及措置ヲ控制スヘキ旨在支英國官憲及英國國民ニ明示シ以テ右政策ヲ確認スヘシ。

文書ノ出所竝ニ成立ニ關スル證明書

自分、林 毅香ハ外務省文書課長ノ職ニ居ル者ナル處、茲ニ添付セラレク  
ル日本語ニ依ツテ書カレ書頁ヨリ成ル日英會談ニ關スル外務省文書ニ係ル  
昭和十四年七月二十四日ニ付スル書類ハ日本政府（外務省）ノ保管ニ係ル  
公文書ノ正確ニシテ眞實ナル寫シナルコトヲ證明ス

昭和二十二年四月五日 於東京

林

毅香

右署名捺印ハ自分ノ面前ニ於テ爲サレタリ

同日 於同所

立會人 田部 駒馬

Ref Doc #1053